



---

## **Karty narracyjne do teatrzyku kamishibai zakupione w ramach Funduszu Pomocy obywatelom Ukrainy**

### zestawienie bibliograficzne

Zestawienie bibliograficzne odnotowuje zbiory Pomorskiej Biblioteki Pedagogicznej w Gdańsku w wyborze za lata 2012-2022. Zastosowano szeregowanie alfabetycznie według tytułu publikacji.

#### **Książki**

1. Bajka o soli / Benedek Elek. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2019. - teka (14 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-6-9  
[Sygn. 215231](#)
2. Bajka o Wiśle / Magdalena Zarębska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017. - teka (21 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-0-7  
[Sygn. 215231](#)
3. Bajka o zabach = The Well-Travelled Frogs / Benedek Elek ; redakcja językowa: Katarzyna Żytomiska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2021. - teka (16 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-9-0  
[Sygn. 215232](#)
4. Brzydkie kaczątko / Hans Christian Andersen ; adaptacja Magdalena Zarębska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2020. - teka (14 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-8-3  
[Sygn. 215233](#)
5. Czerwony Kapturek = Rothkäppchen / ze zbioru baśni braci Grimm Kinder und Hausmärchen wydanie z 1812 roku ; przekład poetycki na język polski Julian Brudzewski. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2018. - teka (17 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-1-4  
[Sygn. 215234](#)
6. Czułość = Câlins = Tenderness / Tekst i ilustracje Antoine Guilloppé ; tłumaczenie na język polski i angielski: Julian Brudzewski. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, copyright 2018. - teka (19 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-2-1  
[Sygn. 215235](#)

7. Groszki / Tekst oryginału i ilustracje: Françoise Malnuit ; tłumaczenie i red.: Zofia Piątkowska-Wolska, Julian Burdzewski. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2012. - teka (12 kart tablic). - ISBN 978-83-934052-1-3

[Sygn. 215237](#)

8. Dwa ptaszki / Julian Burdzewski. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2019. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-4-5

[Sygn. 215236](#)

9. Gburkoludki już znają: proszę, dziękuję, przepraszam = Now the Grumpies know: Please, Thank you, Sorry = Jetzt kennen die Rüpel Männchen: Bitte, Danke, Entschuldigung = Los gruñones ya lo saben: Por favor, Gracias, Perdón = Grubiáni vže znaûť slova: "Bud' laska", "Dâkuû", "Vibačte" / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-960656-9-8

[Sygn. 215747](#)

10. Jak Nowatorszy przestali rozmawiać = How the Newfrangle family stopped talking = Wie die Fortschittlichen aufgehört haben zu reden = Cómo los Novedodod dejan de hablar = Âk Kreativni perestali rozmovlâti / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-960656-8-1

[Sygn. 215751](#)

11. Jesienny bal w lesie = Autumn Ball in the Woods = Herbstball im Wald = Un baile de otoño en el bosque = Osinnij bal u lisi / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-964346-3-0

[Sygn. 215750](#)

12. Jak żyje Ziemia / Magdalena Zarębska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2022. - teka (17 kart tablic). - ISBN 978-83-961120-1-9

[Sygn. 215238](#)

13. Lechu, Czechu i Rusie i powstaniu Polski = Lech, Czech, Rus and the Origins of Poland = Von Lech, Czech und Rus und der Gründung von Polen = Sobre Lech, Czech y Rus y el origende Polonia = Pro Leha, Čeha, Rusa ta zasnyvannâ Pol'si / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] :

Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-959796-3-7

[Sygn. 215752](#)

14. Legenda o Skarbniku / Burdzewski Julian . – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2014. – teka (17 kart tablic.). - ISBN 978-83-934052-4-4

[Sygn. 214241](#)

15. Kiedy dorosnę... : marzenia motylnego jajeczka / Vibók Ildi ; tłumaczenie z języka węgierskiego: Weronika Sobolewska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2022. - teka (12 kart tablic). - ISBN 978-83-961120-2-6

[Sygn. 215239](#)

16. Książki / Christos ; tłumaczenie: Natalia Zmaczyńska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2021. - teka (17 kart tablic). - ISBN 978-83-961120-0-2

[Sygn. 215240](#)

17. Lew w Paryżu = Un Lion à Paris / Beatrice Alemanga ; przekład: Dorota Vinet. | - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2016. - teka (17 kart tablic). - ISBN 978-83-934052-7-5

[Sygn. 215243](#)

18. Leszy - opiekun puszczy : baśń słowiańska / Tekst i ilustracje: Agata Półtorak. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2021. - teka (16 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-5-2

[Sygn. 215242](#)

19. Misiowe sposoby na nocne strachy = A bear and night fear = Der bär und die nächtliche Angst = El oso y el miedo nocturno = Miś i nocny strach / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Tomasz Doroszewski, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-959796-1-3

[Sygn. 215758](#)

20. Miś i świąteczna choinka = A bear and the Christmas tree = Die Bar und der Weihnachtsbaum = El oso y el árbol de Navidad / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-959796-5-1

[Sygn. 215761](#)

21. Mój przyjaciel Kemushi = Mon ami Kemushi / Nathalie Degent ; przekład z języka francuskiego: Dorota Vinet. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2015. - teka (13 kart tablic). - ISBN 978-83-934052-5-1

[Sygn. 215244](#)

22. Muzykanci z Bremy = Musicians from Bremen = Die Bremer Stadtmusikanten = Los músicos de Bremen = Les musiciens de Brême / ilustracje Barbara Piątkowska ; tekst Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Tomasz Doroszewski, français Katarzyna et Pierre Brotier, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-954324-8-4

[Sygn. 215756](#)

23. Niepodległa 11 listopada = Independent on 11 November = Unabhängig 11. November = Independiente el 11 de noviembre = Nezaležnist' 11 listopada / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-954324-8-4

[Sygn. 215753](#)

24. Noc w bibliotece = Night in the Library = Nachts in der Bibliothek = Noche en la biblioteca = Nič u biblûteci / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-964346-0-9

[Sygn. 215479](#)

25. Odważny struś zostaje strażakiem = A brave ostrich becomes a firefighter = Der mutige Strauss wird Feuerwehrmann = Un valiente avestruz se convierte en bombero / tekst: Monika Foltyn ; ilustracje: Maria Piątkowska ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Maria Piątkowska. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-960656-6-7

[Sygn. 215765](#)

26. O panach Palcach / Julian Burdzewski. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017. - teka (7 kart tablic). - ISBN 978-83-934052-8-4

[Sygn. 215246](#)

27. O śpiących rycerzach w Tatrach = The sleeping knights = Von denschlafenden Rittern in ded Tatra-Bergen = Sobre los caballeros dormidos = Les chevaliers endormis des Tatr / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Katarzyna Cześnik, + Doroszewski, français Katarzyna et Pierre Brotier, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022 + 1 karta. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-954324-8-4

[Sygn. 215755](#)

28. Pnącza zmartwień / Tekst i ilustracje: Roksana Wamka . - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2022. - teka (19 kart tablic). - ISBN 978-83-961120-3-3

[Sygn. 215245](#)

29. Prawda i kłamstwo = The Truth and the Lie = Die Wahrheit und die Lüge / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022 + 1 karta. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-959796-7-5

[Sygn. 215760](#)

30. Rękawiczka = The Glove = Rukavička / tekst polski i angielski Janusz Kujawa ; tekst ukraiński: Viktoriya Zadrozhna ; ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy. / Kujawa Janusz (anglista). - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-960656-7-4

[Sygn. 215746](#)

31. Słodkie kłopoty łakomej wiewiórki = A greedy squirell = Das gierige Eichhörnchen = Una ardilla golosa / tekst: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; ilustracje: Maria Piątkowska ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-959796-9-9

[Sygn. 215764](#)

32. Smok Wawelski / Magdalena Zarębska. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2019. - teka (16 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-3-8

[Sygn. 215247](#)

33. Trzeba będzie... = Il faudra / Thierry Lenain ; przekład Dorota Vinet. - Wyd. 2 poprawione. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017. - teka (12 kart tablic). - ISBN 978-83-934052-6-8

[Sygn. 215248](#)

34. Umiem mówić NIE = I can say NO = Ich kann NEIN sagen = Sé decir NO = Â možu skazati NI / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-960656-1-2

[Sygn. 215748](#)

35. Wierna miłość Klepetana i Maleny, która nie może latać = Stork love = Storchenliebe = El amor de las cigüeñas / tekst: Jakub Żmizdiński ; ilustracje: Maria, Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-960656-7-4

[Sygn. 215762](#)

36. Wigilijna opowieść = A Christmas Tale = Die Weihnachtsgeschichte = Cuento de Navidad = Conte de Noël / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Katarzyna Cześniuk ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Magdalena Brodniewicz ; Français traductio: Katarzyna et Pierre Brotier. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2019. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-959796-3-7

[Sygn. 215754](#)

37. W lustrzanej sali / Julian Burdzewski ; ilustracje: Zuzanna Szczepaniak. Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2020. - teka (12 kart tablic). - ISBN 978-83-947587-7-6

[Sygn. 215249](#)

38. Legenda o skarbniku / Julian Burdzewski. - Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017.  
- teka (17 kart tablic). - ISBN 978-83-9340524-4

[Sygn. 215241](#)

39. Żółw i Zając = The tortoise and the hare = Die Schildkröte und der Hase = La tortuga y la liebre / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Maria, Barbara i Tomasz Piątkowscy. - [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. - teka (11 kart tablic). - ISBN 978-83-956811-7-2

[Sygn. 215759](#)

Zestawienie sporządziła  
Zdzisława Pawełczak  
Pomorska Biblioteka Pedagogiczna w Gdańsku  
Wydział Udostępniania  
Gdańsk, 18.01.2023

---

Opisy bibliograficzne sporządzono na podstawie danych z baz komputerowych PBP i są zgodne z obowiązującymi normami:

PN-N-01152-13:2000P Opis bibliograficzny. Dokumenty elektroniczne

PN-ISO 690:2012 Informacja i dokumentacja. Wytyczne opracowania przypisów bibliograficznych i powołań na zasoby informacji